

ADITAMENTO AO ÍNDICE DO VOCABULÁRIO DO PORTUGUÊS MEDIEVAL

Antônio Geraldo da Cunha
Casa de Rui Barbosa

Ao concluirmos a Introdução ao primeiro volume do *Índice do Vocabulário do Português Medieval* (IVPM) – publicado pela Fundação Casa de Rui Barbosa, Rio de Janeiro, 1986 –, informamos aos consulentes que prepararíamos um Suplemento, a ser anexado ao último volume, em que recolheríamos novas palavras e novas variantes que viessem a se nos deparar na consulta de alguns textos que não tivemos oportunidade de consultar até então, bem como de outros que viessem a ser editados posteriormente. Repetimos a mesma informação na Nota Introdutória ao segundo volume do IVPM, de 1988. Era nossa intenção, também, publicar até 1990 os seis ou sete volumes que ainda faltavam para completar a obra, pois o material já se encontrava devidamente pesquisado e reunido em nossos fichários, que abrigavam então mais de 150.000 fichas datilografadas com as transcrições de passagens abonatórias de dezenas de milhares de palavras e variantes recolhidas em pouco mais de 100 textos medievais.

Infelizmente, por motivos alheios à nossa vontade, a publicação foi interrompida e os colaboradores foram sendo dispensados um a um; desde novembro de 1989 já não contamos com mais nenhum.

Apraz-nos, todavia, mencionar que o IVPM teve muito boa receptividade entre lingüistas e filólogos, não apenas no Brasil, mas também no exterior; dentre estes últimos, cumpre-nos ressaltar o interesse manifestado pelos professores Ivo Castro, José de Azevedo Ferreira, Ramón Lorenzo, Paul Teyssier, Giuseppi Tavani, Stefan Dworkin, Harri Meier, Kurt Baldinger, Dieter Messner e Bodo Müller.

Este último vem publicando na Alemanha, em fascículos, desde 1987, um monumental *Diccionario del Español Medieval*, editado pela Carl Winter Universitätsverlag, de Heidelberg. Na estruturação dos verbetes, Bodo Müller, depois de reunir abundante documentação, recolhida de numerosíssimos textos medievais espanhóis, distribui as passagens abonatórias pelas diferentes acepções com que o vocábulo se apresenta nos textos consultados. De par com essa documentação histórica, o autor estuda com profundidade a etimologia do vocábulo espanhol e, a seguir, confronta-o com os seus correspondentes nas línguas românicas: catalão, português, francês, italiano, etc. Para a correspondência com o português, Müller cita constantemente o IVPM, pois são muito grandes as semelhanças entre o léxico do espanhol e do português, particularmente no período medieval.

Julgamos oportuno publicar este pequeno aditamento aos dois volumes do *Índice do Vocabulário do Português Medieval* (que reúnem os vocábulos iniciados pelas letras

A, B e C), uma vez que a conclusão do IVPM ainda demorará, na melhor das hipóteses, de três a quatro anos.

Neste aditamento, mantendo a mesma estrutura do IVPM, registramos:

- 1) vocábulos não incluídos no IVPM;
- 2) variantes não incluídas no IVPM;
- 3) vocábulos que, embora incluídos no IVPM, já se documentam em data anterior à indicada ali;
- 4) variantes que, embora incluídas no IVPM, já se documentam em data anterior à indicada ali.

Os vocábulos consignados em negrito no título do verbete (**abastante**, **abismo**, etc.), sem qualquer outra referência, são os que já haviam sido incluídos nos dois volumes do IVPM até agora publicados. Quando, porém, a um deles se segue a indicação de sua classe gramatical (**adormecimento**, **agulheta**, etc.) e, por vezes também, uma breve definição (**alcadafe**, **alentar**, etc.), o consulente fica desde já advertido de que se trata de vocábulo só agora registrado.

As siglas aqui indicadas são as mesmas do IVPM, com exceção de três, a saber:

CAMP = Documentos sobre Vila Nova de Gaia 4. *Livro das Campainhas* (códice da segunda metade do século XIV [1365]). Mosteiro de São Salvador de Grijó. Leitura e transcrição paleográfica: Jorge de Alarcão. Revisão do texto, índices e notas: Luís Carlos Amaral. Vila Nova de Gaia, 1986 [Citam-se, nas transcrições, o número da página e o número da linha].

CHAN = Luiz Fagundes Duarte, *Documentos em Português da Chancelaria de D. Afonso III*. Curso de Mestrado em Linguística Portuguesa Histórica. Faculdade de Letras. Universidade de Lisboa, 1986 [Citam-se, nas transcrições, o número da página da leitura paradiplomática e o número da linha, de acordo com o critério de numeração adotado na edição; consultamos um exemplar datilografado, que nos foi gentilmente cedido pelo Prof. Luiz Fagundes Duarte].

CORT = *Cortes Portuguesas. Reinado de D. Afonso IV (1325 – 1357)*. Instituto Nacional de Investigação Científica. Lisboa, 1982 [Citam-se, nas transcrições, o número da página e o número da linha da edição preparada por A. H. de Oliveira Marques et alii].

A

abastante

abastãte 1278 CHAN 258.16.

abismo

abisso sXIV TUND 67.

aaviso sXIV TUND 6.

abominável

abhominavel sXV BENT² 86.7.

ábrego

aurego 1269 CHAN 116.12.

abril

abrill 1325 CORT 18.19.

habril sXV CITR¹ 30.

abrir

abryr sXIV PELA 4, TUND 5.

abstinência

— sXIV PELA 42.

abundamento

— sXV REIS 170.24.

abundante

avondante sXIV JERO 21.

abundoso

auondoso 1325 CORT 13.7.

acaecer¹

aqaeecer 1325 CORT 23.14.

açafrão

açafrã 1269 CHAN 132.4-5.

asafrão sXV CITR¹ 373.

ação

açõ 1257 CHAN 216.11.

auçom 1340 CORT 114.7.

acatamento

acatamẽto sXIV PART P.64.

aceitado

açeitado sXV REIS 83.11.

aceito

açcepto sXV BENT² 15.12.

acerto *sm.* Cp. ACERTAMENTO.

açerto sXV REIS 107.20.

achacar

— 1325 CORT 22.37.

achaquar 1331 CORT 73.29.

acidente

— sXIV JERO 17.

acintemente

ciintemẽte sXV CONF 141b28.

acoimado

coomeado sXIV TROY II.75.21.

acompanhar

conpanhar sXIV PELA 6.

acontiado

— 1352 CORT 148.27.

acorrimento

accorimento sXV REIS 214.28.

accurrimento sXV REIS 138.13.

acorrymẽto sXIV EUFR 29.

acorro

acorro sXV REIS 191.21.

acostumar

acostumear 1255 CHAN 80.40-41.

açougagem

açougajees (pl.) 1331 CORT 97.23.

açouguagem 1331 CORT 92.5.

açougue

— 1269 CHAN 124.26.

açouguij 1331 CORT 58.1.

açoutado

— 1325 CORT 14.20.

acoutar

coutar 1257 CHAN 218.23.

açúcar

açuquare sXV CITR¹ 218.

asuquare sXV CITR¹ 339.

administração

— sXV TERS 55.31.

amenistraçom 1331 CORT 44.9.

adoecer

doesser sXV REIS 172.23.

adormecimento *sm.*

adormeçimento sXV BENT² 7.7.

adulterio

dulterio sXIV PART IX. 1387, 1352
CORT 140.42.

adventício*vijdyço* sXIV PART VIII.47.**advogar***vogar* 1331 CORT 91.31.**afeição***affeição* sXV REIS 177.15.**afeitado***affectado* sXIV PELA 5.**afeitar***afectar* sXIV PELA 13.*affectar* sXIV PELA 9.**aferrar***afferar* sXV REIS 128.16.*afferrar* sXV REIS 129.14.**aferventado***afferuentado* sXV REIS 234.21.**afinado** *p. adj.*— sXV CITR¹ 73.**afincação***afficação* sXV REIS 231.24.**afincadamente***aficadamente* sXIV EGIP 52.**afincado***affincado* sXV REIS 67.16-17.**afrito**

— sXIV EUFR 33.

aformosentar*affremosentar* sXIV PELA 9.**agárico** *sm.*— sXV CITR¹ 557.*aguarico* sXV CITR¹ 243.**agradado** *p. adj.*

— sXV REIS 67.4.

agradar*agardar* sXV REIS 69.19.**agradecimento***aguardeçimento* sXV REIS 59.19.**água***aaugua* sXV BENT² 70.18.*augoa* sXIV EUFR 42.**aguazil***aluazĩs* (pl.) 1331 CORT 98.36.*aluazĩs* (pl.) 1331 CORT 98.37.*alvaziis* (pl.) 1265 CHAN 95.2.**aguilhão***aguilhões* sXIV TUND 64.*aguylhões* sXIV TUND 47.**aguissado***aguyssado* 1331 CORT 90.13.**agulheta** *sf.*— sXV CITR¹ 799.**aí***hij* 1331 CORT 39.16.**aio***ayo* 1277 CHAN 236.55.**alargar**

— 1331 CORT 91.36.

alcáçar*alcaçe* sXV REIS 79.9.**alcadafe** *sm.* Bilha, escudela.

— 1272 CHAN 166.13.

alcaide*alcaijde* 1331 CORT 40.5.*allcaide* sXV REIS 90.12.**alcance***alcaço* sXV REIS 205.28.*alcançe* sXV REIS 107.12.**alcândora***alcãdora* sXV CITR¹ 261.**alcatira***alquetira* sXV CITR¹ 84.**alegria***aligria* sXIV TUND 61.*aligrya* sXIV TUND 88.*allegria* sXIV TARS 10.**alentar** *vb.* Dar alento, animar.— sXV CITR¹ 186.**alfaiate***alfaijate* 1331 CORT 51.14.**alfândega**

— 1269 CHAN 124.26; 1340 CORT 106.33.

alfandiga 1331 CORT 65.23.*alffandiga* 1331 CORT 65.25.

alfaqueque

alfaqueque 1352 CORT 132.9.

alfegue

alfeque sXV CITR¹ 134.

alferes

alferaz 1266 CHAN 112.33-34.

alfinete

— sXV CITR¹ 732.

alforfe

alforva sXV CITR¹ 85.

alfrés

alfres 1349 CORT 106.29.

alfreses 1340 CORT 106.9.

almadraquilha sf.

— sXV BENT² 73.19.

almécega

almesegua sXV CITR¹ 804.

almocreve

almocreue 1331 CORT 60.40.

almotaçaria

almoteçaria 1331 CORT 51. 25-26.

almotacé

allmotaçees (pl.) 1331 CORT 70.5.

almoxarifado

— 1340 CORT 105. 30.

almuxariffado 1331 CORT 59.22.

almoxarife

almoxariffe 1269 CHAN 120.50-51;

1331 CORT 83.24-25.

almoxaryfe 1331 CORT 69.1.

almude

— 1272 CHAN 168.25.

almuinha

almoiynha 1331 CORT 87.3.

almoyinha 1331 CORT 87.6

almurzelo

armuzello sXIV TUND 47.

alna

— 1352 CORT 127.23.

alporca sf.

— sXV REIS 244.8.

alqueire

alqueijre 1331 CORT 50.6.

alquiar

alquyar 1331 CORT 91.44.

aluguel

aloguer 1331 CORT 93.11.

aluguees (pl.) 1325 CORT 15.1.

alumiado

— sXIV TUND 70.

alumiante

alomeante sXIV JERO 23.

alvará

aluala 1331 CORT 79.32.

aluara 1352 CORT 125.47.

amável

— sXIV JERO 18.

amolecer vb.

— sXV CITR¹ 323.

amorado

amoorado 1352 CORT 140.30.

amornar vb.

— sXV CITR¹ 388.

amparamento

emparamêto sXIV PART XIII.97.

ẽparamêto sXIV PART XIII.417.

andado

— 1255 CHAN 72.7.

anojadiço adj.

— sXV CITR¹ 205.

anovea sf. Pagamento de uma dívida com um valor equivalente a nove vezes outro tanto.

anouea 1331 CORT 62.21.

anoveado

anouueado 1331 CORT 34.17.

antemanhã

antamanhã sXV REIS 148.18.

antífona

— sXV BENT² 35.22.

antiffona sXV BENT² 35.16.

antiphaã sXV BENT² 63.20.

antiphona sXV BENT² 32.17.

anúduva*anuduua* 1266 CHAN 112.14.**aparelhado**

— 1279 CHAN 294.4.

apartadamente.— *sXIV* EGIP 17.**apartar¹***appartar* *sXV* REIS 85.28.**apelação***apelaçom* 1352 CORT 133.35.*appellaçom* 1331 CORT 69.29.**apelado**

— 1331 CORT 81.31.

apelidar*apilidar* 1255 CHAN 80.40.**aperfiar***aperffiar* *sXV* BENT² 18.23.**apóstolo***apostolo* *sXIV* PELA 43.**apresentação***presemtação* *sXV* REIX 366.50.**apréstimo***aprestemo* 1352 CORT 144.29, 1365
CAMP 76.10.**aprofeitado p.adj.***aproffejitado* 1352 CORT 123.11.*aproffeytado* 1352 CORT 126.30.**aprofitear***aproffejitar* 1352 CORT 133.2.*aproffeytar* 1352 CORT 128.41.**aproveitar***aprouejtar* *sXV* REIS 198.2.**apto**

— 1353 CORT 154.12.

aquilão*aguião* *sXV* REIS 81.10.*aguyon* 1269 CHAN 116.11.**arbítrio**— *sXIV* PELA 37.*aruidro* 1270 CHAN 144.32.**arcanjo***arcãgo* *sXIV* TUND 101.**argueiro**— *sXV* BENT² 14.22.**arminho***armijnho* 1340 CORT 108.19.**arrabalde.***arraualdi* 1331 CORT 68.34.**arraial***arrajal* *sXV* REIS 93.21.*arrajes* (pl.) *sXV* REIS 132.5.**arraigado***areygado* 1331 CORT 88.43.**arraigamento***areigamento* 1331 CORT 88.43.**arrebatadamente***arrevatadamente* *sXIV* EGIP 54.**arredoma**— *sXIV* TUND 97.**arrendado***rendado* 1331 CORT 34.32.**arrendimento***arrepeendimẽto* *sXIV* TARS 10.**arrepiaar***arrapiar* *sXV* CITR¹ 310.**arrojar vb.** Levar, ir de rojo; arrastar.— *sXV* TERS 61.24.**arruidador adj. sm.** Que, ou aquele que faz ruído.*aroidador* *sXV* BENT² 85.1.**arruído***arojdo* *sXV* REIX IL.132.119.**artigo**

— 1352 CORT 124.1.

artijgoo 1352 CORT 145.25.**asa***aza* *sXV* CITR¹ 302.**ascensão***ascenssão* *sXV* REIS 125.11.**asnal**

— 1269 CHAN 125.5.

asseitamento*asseytamento* *sXIV* EUFR 41.

asselado*assellado* sXV REIS 220.9.**assentado***assētado* sXV REIS 142.8.**assentar***assemtar* sXIV EUFR 23.**assinadamente***asijnadamente* 1340 CORT 115.25.**assinado***asignado* 1353 CORT 150.18.*assijgnaado* 1352 CORT 126.13.**assinallado***asijgnalado* 1352 CORT 123.15.**assinamento***assinaamento* 1325 CORT 24.22.**assinar***asiinar* sXIV EUFR 24.*assijgnaar* 1352 CORT 129.42.*assjnar* 1352 CORT 124.20.**assonorentado**

— sXV REIS 87.20.

assossegado

— sXV REIS 194.25.

assegado sXV REIS 102.11.**assossego**

— sXV REIS 51.33.

assesego sXIV EUFR 23.*assesego* 1352 CORT 130.36.**astringir** vb. Adstringir.*astrenger* 1331 CORT 76.22.**atalaia***athalaya* 1265 CHAN 100.26.**ateigado** p.adj. Vendido a teiga (antiga unidade de peso utilizada para cereais, pão etc.).*ateygado* 1255 CHAN 78.22.**atender***attender* sXV BENT² 79.15.**atolado** p.adj.— sXIV MONJ^a 10.**atormentador***atormētador* sXIV TUND 38.**atrevidamente***atreuidamente* sXIV TRIS 77.24.**atroçoado** p.adj. Dividido em pedaços.*atorçoado* sXV REIS 138.22.**audiência**

— 1340 CORT 114.36.

audiencia 1353 CORT 153.44.**autoridade***outoridade* 1278 CHAN 276.38.**avelã**— sXV CITR¹ 687.**aventurado***auentujrado* sXV LOPJ II. 102.10.*auētuyrado* sXIV PART III.674.**aventurança***avēnturāça* sXIV JERO 26.**aventuroso***auenturoso* sXIV TRIS 76.1.**az¹***hazes* (pl.) sXV REIS 66.7.**azambujeiro***azābugeiro* sXV REIS 95.24.**azemel***azamees* (pl.) 1331 CORT 61.16.*azemees* 1352 CORT 131.22.**azenha**

— sXIV PELA 25.

açenha 1331 CORT 88.15.*zenha* 1365 CAMP 34.8.**azinhaga***azinaga* 1269 CHAN 116.11.**azo¹***aso* 1353 CORT 155.21.**B****bacelo**

— 1276 CHAN 220.1.

baixel

— 1331 CORT 82.39.

barcádegas*barcadiga* 1331 CORT 94.20.

barregã

barregan 1353 CORT 155.8.

barregão

barragão 1 1331 CORT 74.42.

bênção

béézõ 1277 CHAN 234.31.

beyçon 1273 CHAN 182.9.

benefício

— 1257 CHAN 218.17.

benfeitoria

bēfeytorya sXIV PART P.199.

benfeytoria 1278 CHAN 276.29-30.

benfeytorya 1331 CORT 73.46.

besteiro

beesteijro 1331 CORT 39.30.

bifa *sf.* Espécie de tecido.

— 1340 CORT 106.36.

bígamo *adj.sm.*

— 1353 CORT 154. 39-40.

boi

boij 1352 CORT 143.16.

boj 1352 CORT 142.14.

bom

boons 1325 CORT 14.23.

branco

brranco 1331 CORT 92.6.

brou *sm.* Espécie de tecido.

— 1340 CORT 106.37.

bufão

bofoens (pl.) 1353 CORT 152.49.

bulha *sf.*

— 1352 CORT 127.32.

bulhador *adj.sm.*

— 1331 CORT 73.43.

bulador 1325 CORT 16.32.

burel

burees 1269 CHAN 132.11-12.

buscado

— 1340 CORT 117.4.

C**cabaça**

— 1352 CORT 141.23.

cambiadiço *adj.*

cābhadiço sXIV PART VI.583.

cambiamento

cābhamēto sXIV PART VII.142

candeeiro

cādieyro sXV VITA 142c36.

candeyro sXV VITA 102c15.

cantante

cātante sXIV PART VI.617.

capeirão

capeyrō sXIV PART VI.1243.

capelão

capellā 1266 CHAN 114.41.

capirote

capejrote 1340 CORT 108.25.

carceragem

— 1325 CORT 14.2.

carçaragem 1331 CORT 94.9.

carcerageens (pl.) 1331 CORT 28.35.

caridosamente

caridosamēte sXV VITA 167.26.

carniceiro

carneçeyro 1269 CHAN 128.24.

carretar

— 1272 CHAN 168.20.

carreteiro

carretyro 1331 CORT 56.24.

carreto

— 1272 CHAN 168.18; 1331 CORT 56.22.

casa

caza 1352 CORT 148.23.

casado

cazado 1353 CORT 152.36.

casal

casaaes (pl.) 1255 CHAN 78.17.

cassaaes (pl.) 1325 CORT 23.37.

casamento

cazamento 1353 CORT 154.30.

cassado p.adj.

casado 1257 CHAN 215.10.

castanha

— 1269 CHAN 132.4.

catecúmeno

catecumino sXIV PART IV.264.

cathecumino sXIV PART IV.27.

cautelosamente

cautillosamente sXV VITA 129b23.

cautério sm.

— sXV VITA 133b19.

cavalar

caualar 1269 CHAN 126.45.

cavalaria

cavalarya 1325 CORT 21.21.

cavaleiro

caualejro 1325 CORT 14.38.

caualleiro 1325 CORT 14.45.

cebola

— 1269 CHAN 132.5.

ceixão sm. Espécie de ornato de vestimentas.

ceyxões (pl.) 1340 CORT 106.19.

centeio

centeo 1255 CHAN 70.36.

cercão

— sXIV PART VIII.481.

cercilho

— 1353 CORT 153.38.

cereja

cerejia 1331 CORT 94.12.

certidão

certidõe 1331 CORT 67.26.

cesta

— 1278 CHAN 266.10.

cesteiro sm.

sesteyro 1255 CHAN 80.33.

cesto

— 1269 CHAN 128.31.

chacoso adj. Que tem achaques, achacoso.

— sXV VITA 139b45.

chagador adj.sm. Que ou aquele que fere, que provoca chagas.

— 1325 CORT 14.5.

chancelaria

— 1325 CORT 17.5-6.

chançelaria 1352 CORT 127.4.

chancellaria 1352 CORT 140.17.

chanceler

— 1340 CORT 119.9.

chãceler 1255 CHAN 72.6-7.

chançeler 1331 CORT 84.25.

chumbo

chunbo 1266 CHAN 112.29; 1325 CORT 18.8.

cidadão

— 1277 CHAN 238.70.

cidra

çidra 1331 CORT 80.37.

ciência

sciãçia sXIV PART IV. 166.

cinquenta

cincoenta 1269 CHAN 120.10.

cyncoenta 1331 CORT 94. 22.

citar

— 1340 CORT 119.17.

çitar 1340 CORT 118.36.

civil

ceuijs (pl) 1331 CORT 30.30.

ceuil 1331 CORT 57.16.

çeuil 1331 CORT 52.10.

çiuis (pl.) 1352 CORT 129.38.

cláusula

— 1331 CORT 75.39.

clementinas sf.pl. Compilação das decretais do papa Clemente V, feita, na primeira metade do século XIV, por seu sucessor, o papa João XXII.

crementinas 1353 CORT 152.41.

clerezia

clerzija 1352 CORT 133.39.

clérigo

clerijgo 1352 CORT 124.7.

criligo 1331 CORT 99.34.

cobiça

coobijça sXV VITA 97.22.

cobiçosamente

cobiçosamête sXV VITA 119d49.

cobre

— 1274 CHAN 244.23.

cócegas sf.pl.

— sXV VITA 104d13.

coima

coijma 1353 CORT 142.46.

cooijmha 1352 CORT 125.41.

coimbra 1331 CORT 41.2.

coomia 1255 CHAN 70.47.

coyma 1352 CORT 142.42.

coimeiro

coijmeiro 1352 CORT 143.9.

coito¹

coyto 1269 CHAN 134.29.

colheita

— 1331 CORT 97.27.

coleyta 1255 CHAN 70.44

comedura sf.

— 1325 CORT 21.20-21.

cominho

comyo 1269 CHAN 132.4.

compaixão

compaixam sXV VITA 137d38.

compaixõ sXV VITA 94d1.

conpaixã sXV VITA 130c8.

companha

compãha sXV VITA 139d2.

companhão l

companhães (pl.) 1331 CORT 91.23.

companhom 1331 CORT 50.26.

cõpanhões (pl.) sXIV PART VIII.494.

companheiro

conpãheyro sXIV PART IV.709.

cõpãheyro sXIV PART IV.54.

companhia

companhiha 1331 CORT 50.10.

conpanhiha 1331 CORT 50.26-27.

compêndio sm.

— sXV VITA 113d22.

compensado p.adj.

cõpensado sXV VITA 99b12.

compleição

cõpleixõ sXV VITA 157b40.

composição

compossições (pl.) 1331 CORT 89.5.

compoziçom 1331 CORT 95.15.

comppossições (pl.) 1331 CORT 88.46-47.

conposizõ 1274 CHAN 250.51.

compreender

comprehender sXIV PART II.311.

compreensor adj.sm. Que compreende; entendedor.

cõprehensor sXV VITA 172c5.

comprometimento sm.

cõpromitamêto sXIV PART VIII.533.

compromisso

conprimjsso sXIV PART VIII.532.

conpromjsso sXIV PART VIII.531.

cõpromisso sXIV PART VIII.487.

compunção

cõpũçõ sXV VITA 138b17.

cõpunçõ sXV VITA 158.22.

compungido

compũgido sXV VITA 134c40.

compungimento

cõpũgimêto sXV VITA 185c17.

comuneza

— sXIV PART VII.125.

comunidade

— 1272 CHAN 194.34-35.

- concelho**¹
cõçelho SXIV PART VIII.151.
coconcelho 1352 CORT 137.27.
- conclusão**
cõclusã SXV VITA 131b40.
cõclusom SXV VITA 117.35.
- condenado**
cõdãpnado 1266 CHAN 112.26.
condapnado SXV PART IV.485.
- condenar**
cõdpênar [sic] SXV VITA 122d31.
condepnar 1353 CORT 151.19.
- condição**
condições (pl.) 1271 CHAN 156.38.
- condicionalmente**
cõdiçõnalmete SXV VITA 116c32.
- condir** vb. Temperar.
 — SXV VITA 102c49.
- cônego**
conigoo SXIV PART VIII.94.
- confessado**
confessado SXIV PART V.72, 1352
 CORT 147.38.
- confessor** sm. CONFESSOR.
cõffessor SXIV PART VI.18.
confessor SXIV PART VI.451.
confessor SXIV PART VI.19.
- confiança**
cõfiãça SXV VITA 148b22.
confiãça SXV VITA 165c28.
- confirmação**
cõffirmaçõ SXIV PART V.58.
cõfirmaçõ 1257 CHAN 218.19.
confirmaçõ SXIV PART V.2.
- confirmado**
confirmado 1331 CORT 92.32.
- confirmamento**
cõfirmamêto SXIV PART VII.648.
confirmamêto SXIV PART V.24.
- confissão**
confissam SXV VITA 133.19.
- conformação** sf.
conformaçom SXV VITA 139c7
- confundimento**
cofundimento SXIV PART VI. 739.
- confundir**
cõfundir SXV VITA 180b25.
- congro**
 — 1269 CHAN 130.34.
- conhecido**
conhecudo 1331 CORT 40.29.
- conhecimento**
conhijcimento 1352 CORT 146.17.
conhosçimento 1331 CORT 69.29.
- conjuração**
conjuraçõ SXIV PART III. 364.
- conlacia** sf. Parentesco, laços de amizade.
conlaçya 1352 CORT. 128.19.
- conquerido**
cõquerudo SXIV PART VIII.426.
- consagrado**
cõssagrado SXIV PART VII.265.
- consciência**
conscijença 1352 CORT 126.12.
- consentido**
 — SXV VITA 105c12.
cõsentido SXV VITA 94.10.
- consentimento**
consentijmento 1352 CORT 131.36.
- consentir**
consentir 1325 CORT 22.7.
- consequência**
cõsequencia SXV VITA 130b42.
- considerar**
conssijrar 1352 CORT 126.3.
conssirrar 1331 CORT 90.27.
consyrrar 1331 CORT 54.28.
- consigo**
comssigo 1340 CORT 112.37.
conssijgo 1352 CORT 129.31.
- consolador**
cõsollador SXV VITA 140b18.

constrangido*costraniudo* 1325 CORT 16.27.**constrangimento***constrãgimẽto* sXV VITA 96c38.*cõstrãgẽmento* sXV VITA 146c46.*cõstrãgimẽto* sXV VITA 106.39.**consumado***cõsumado* sXV VITA 163d21.**consumido***consumudo* sXIV PART VII.191.*cõssumido* sXIV PART VII.260.**contemplativo***cõtẽpratiuo* sXV VITA 121b5.**conteudo***contehudo* 1331 CORT 52.16.*contheudo* 1331 CORT 98.42.*cõteudo* 1269 CHAN 138.18.**continência***cõtinentia* sXV VITA 149c18.**continente***cõtinete* sXV VITA 183c32.**continuadamente***contijnoadamente* 1352 CORT 142.26.**contodador** *sm.* Aquele que computa, que avalia; avaliador.

— sXIV PART VIII.552.

contradição*cõtradiçõ* 1278 CHAN 274.20-21.**contrário***cõtrayro* 1278 CHAN 262.50.**contrato***contrauto* 1331 CORT 35.24.*contrayto* 1340 CORT 114.9.**convidar***conuydar* 1340 CORT 105.34.**convinhável***conuẽhauil* sXIV PART VIII.699.*conuinhouil* sXIV PART VI.209.*cõuehouil* sXIV PART VIII.389.*cõuenhaues* (pl.) sXIV PART VIII.154.**copeiro***copeyro* 1271 CHAN 160.32.**corço**

— 1278 CHAN 266.53.

cordialmente

— sXV VITA 181d46.

correção*correpeçõ* sXV VITA 109b49.**corregedor**

— 1277 CHAN 230.53.

correger, corrigir*coreger* 1331 CORT 97.4.**corregido, corrigido***coreiudo* 1331 CORT 44.31.*correiudo* 1331 CORT 35.35.**corregimento, corrigimento***conregymento* 1331 CORT 54.7.*conregijmento* 1331 CORT 91.10.*conregimento* 1331 CORT 29.23.*conregimento* 1271 CHAN 156.37.**correio**² *sm.* Saco, bolsa de dinheiro.*correeyo* sXV VITA 124d11.*correo* sXV VITA 120d17.**corrente***corrẽte* sXV VITA 128.20.**corrompido***conrronpudo* sXIV PART IV.138.*corrõpudo* sXIV PART IV.154.**corrompimento***cõrropimẽto* sXIV PART IV.856.**cortamento***cortameto* sXV VITA 163d42.**costumar***custumear* 1269 CHAN 126.2-3.**costume***custũe* sXV VITA 155d41.**cotião** *sm.* Espécie de tecido.*cotiom* 1340 CORT 108.14.**cousa***coisa* 1352 CORT 123.5.**coutado**

— 1265 CHAN 98.52.

cozinhado *p.adj.*

— 1340 CORT 104.26.

- cravadura** *sf.* Ação de cravar (os cravos na embarcação).
cravadura 1331 CORT 86.30.
- credor** *sm.*
acredor 1331 CORT 58.30.
- criado**
criado 1340 CORT 110.7.
- crime**
crime 1331 CORT 56.14.
- criminal**
cremijnaaes (pl.) 1352 CORT 129.38.
creminal SXIV PART VI.725.
crimjnaaes (pl.) 1352 CORT 141.31.
crimjnal SXIV PART VI.192.
- crismado** *p.adj.*
 — SXIV PART IV.265.
- crismamento** *sm.* Ação de crismar; crisma.
crismamêto SXIV PART IV.686.
- cristianíssimo**
cristayssemo SXIV PART VIII.253.
- cubo**
 — 1279 CHAN 294.34.
- cume**
 — 1265 CHAN 96.32.
- cumpridoiro**
cõpridoiro SXV VITA 133.39.
- cumprir**
cumplir 1331 CORT 73.39.
- curação**
curaçã SXV VITA 150c3.
- curamento**
curamêto SXV VITA 133b9.
- cuspinhado** *p.adj.*
cospinhado SXV VITA 188b43.
